

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 8 mei 1998 door de Minister van Ambtenarenzaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de verloven en afwezigheden toegestaan aan de rijksambtenaren", heeft op 9 juli 1998 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Fonction publique, le 8 mai 1998, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif aux congés et aux absences accordés aux agents de l'Etat", a donné le 9 juillet 1998 l'avis suivant :

STREKKING VAN HET ONTWERP

Het voor advies voorgelegde ontwerp beoogt een aantal verlofregelingen voor het personeel van het federaal openbaar ambt te vervangen. Die bestaande verlofregelingen, welke in een enkele tekst worden samengebracht, zijn nu nog verspreid over meerdere koninklijke besluiten, waaronder als voornaamste kunnen worden vermeld :

- het koninklijk besluit van 1 juni 1964 betreffende sommige verloven toegestaan aan personeelsleden van de rijksbesturen en betreffende de afwezigheden wegens persoonlijke aangelegenheid;
- het koninklijk besluit van 13 november 1967 betreffende de stand disponibiliteit van het rijkspersoneel;
- het koninklijk besluit van 28 februari 1991 betreffende de onderbreking van de beroepsloopbaan in de besturen en andere diensten van de ministeries;
- het koninklijk besluit van 15 september 1997 betreffende de opvang en de opleiding van de personeelsleden van de rijksbesturen.

Welbewust werden vooralsnog niet alle verlofregelingen in dit ontwerpbesluit geïntegreerd, met name die met betrekking tot het syndicaal verlof, de detachering naar een politieke groep in het parlement en het politiek verlof. De voornaamste reden hiervoor is het verschil in toepassingsgebied van die regelingen.

.../...

RECHTSGROND

Traditioneel wordt zowel uit artikel 107, tweede lid, als uit artikel 37 van de Grondwet de algemene bevoegdheid van de Koning afgeleid om de diensten van de federale uitvoerende macht te organiseren en het statuut van de federale ambtenaren te bepalen.

De Koning put uit die grondwetsbepalingen ook de bevoegdheid om personeel bij arbeidsovereenkomst aan te werven. Die overeenkomst mag niet afwijken van de dwingende bepalingen van de arbeidswetgeving. Inzoverre de bij het ontwerp vast te stellen regels ook van toepassing zijn op het bij arbeidsovereenkomst aangesteld personeel, vinden zij hun rechtsgrond niet in de arbeidswetgeving - de federale overheid treedt hier immers louter op als werkgever - maar moeten zij telkens van toepassing worden verklaard door of krachtens de gesloten arbeidsovereenkomst.

Artikel 4, § 2, van de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken heeft

.../...

ten overvloede (1) voor een bijkomende wettelijke

(1) Men leze in het advies L. 21.915/2 van 25 november 1992 bij het voorontwerp van die wet (Gedr. St. Senaat, 1992-93, nr. 661/1) : "In de adviesaanvraag stelt de Minister de volgende vraag : "certaines dispositions reprises dans le projet doivent(-elles) réellement y figurer ou ... peuvent(-elles) faire l'objet d'un arrêté royal ?".

1. In beginsel kan alleen een wet wetteksten of teksten met de waarde van een wet wijzigen. Het merendeel van de bij de ontworpen wet gewijzigde teksten heeft evenwel betrekking op de werving en de mobiliteit van de rijksambtenaren. Zodanige regels behoren krachtens artikel 66, tweede lid, van de Grondwet, tot de uitsluitende bevoegdheid van de Koning. Bijgevolg zou kunnen worden overwogen bij het onderhavige ontwerp de bepalingen op te heffen die betrekking hebben op de werving en de mobiliteit van het rijkspersoneel en het aan de Koning over te laten die regels zelf te bepalen door de bevoegdheid uit te oefenen die de Grondwet hem opdraagt. Die werkwijze zou het voordeel bieden dat het koninklijk besluit van 22 november 1991 tot bepaling van de algemene principes van het administratief en geldelijk statuut van de rijksambtenaren die van toepassing zijn op het personeel van de Executieven en van de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhangen, niet bij wet wordt gewijzigd.

2. Wat de instellingen van openbaar nut betreft bepaalt artikel 11 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, dat de Koning het statuut en de personeelsformatie van die instellingen vaststelt. Door zelf die bevoegdheid uit te oefenen heeft de ontworpen wet tot gevolg dat de machtiging die aldus door de voormelde wet aan de Koning is verleend, wordt gewijzigd.

De wetgever kan weliswaar de delegatie wijzigen die hij aan de Koning heeft verleend, maar in dat geval worden door de Koning vastgestelde regels gewijzigd door regels van wetgevende aard, hetgeen een werkwijze is die moet worden vermeden.

3. Om ervoor te zorgen dat de Grondwet in acht wordt genomen, volstaat het - zoals voor sommige bepalingen geschiedt in artikel 32 van de ontworpen wet - de wetsbepalingen betreffende de werving en de mobiliteit van het rijkspersoneel op te heffen en die regels bij koninklijk besluit vast te stellen."

rechtsgrond gezorgd.

Wat betreft het personeel van de instellingen die onderworpen zijn aan de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, heeft de Koning met toepassing van artikel 11 van die wet in beginsel de regelingen van het rijkspersoneel van overeenkomstige toepassing verklaard bij het koninklijk besluit van 8 januari 1973 tot vaststelling van het statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut.

Hoofdstuk XVI van het ontwerp beoogt dat koninklijk besluit van 8 januari 1973 aan te passen aan de ontworpen nieuwe regeling. Daardoor vormt ook artikel 11, § 1, van de voormelde wet van 16 maart 1954 rechtsgrond voor het ontwerp.

In zoverre het ontwerp de regels betreffende de onderbreking van de beroepsloopbaan uitbreidt naar het vastbenoemd of tijdelijk personeel van de besturen en van de organismen van openbaar nut, en het bedrag vaststelt van de onderbrekingsuitkering toegekend aan de loopbaanonderbreker, alsmede de nadere voorwaarden en regelen tot toekenning van deze uitkering en, ten slotte, de nadere regelen bepaalt met betrekking tot het leveren van het bewijs van de ongeneeslijke ziekte van de persoon aan wie de loopbaanonderbreker, in voorkomend geval, palliatieve verzorging wenst te verlenen, vormen ook de in het vierde lid van de aanhef aangehaalde artikelen van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, mede een rechtsgrond voor het ontwerp.

Artikel 156, derde lid, van het ontwerp heft voor wat betreft de bij arbeidsovereenkomst in dienst genomen personeelsleden waarop het ontwerp van toepassing zal zijn, het koninklijk besluit van 28 augustus 1963 betreffende het behoud van het normaal loon van de werklieden, de dienst-

boden, de bedienden en de werknemers, aangeworven voor de dienst op binnenschepen, voor afwezigheidsdagen ter gelegenheid van familiegebeurtenissen of voor de vervulling van staatsburgerlijke verplichtingen of van burgerlijke opdrachten. Ook als de bij de bespreking van dat artikel gedane suggestie om veeleer het laatstgenoemde koninklijk besluit aan te passen wordt gevolgd, is de rechtsgrond daarvoor dezelfde als die van het voornoemde koninklijk besluit, te weten artikel 30, derde lid, van de arbeidsovereenkomsten- wet van 3 juli 1978, die in de plaats is gekomen van artikel 28sexies van de wet van 10 maart 1900 op de arbeidsovereenkomst en artikel 5ter van de gecoördineerde wetten van 20 juli 1955 betreffende het bediendencontract.

VOORAFGAANDE OPMERKINGEN

1. Zoals reeds gezegd is de bedoeling van het ontwerp de regelingen met betrekking tot het verlof van de federale ambtenaren in één enkele tekst te bundelen. Hiervoor neemt het ontwerp vaak of zelfs meestal de tekst van de bestaande besluiten over. Sommige daarvan zijn van recente datum, andere bestaan sedert vele jaren. Over sommige teksten heeft de afdeling wetgeving van de Raad van State destijds advies gegeven - desgevallend binnen de termijn van drie dagen - met betrekking tot andere was dat niet het geval.

Hoe dan ook is het binnen het toegemeten tijdsbestek en gelet op het groot aantal adviesaanvragen waarover tegelijkertijd met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1° en 2° van de gecoördineerde wetten op de Raad van State advies moest worden verleend, niet mogelijk geweest om dit

.../...

omvangrijk ontwerp te vergelijken met en te toetsen aan hetgeen eventueel in het verleden over de overeenstemmende bepalingen in andere ontwerpen is geadviseerd.

Bij het onderzoek werden in eerste instantie de ontworpen en de bestaande teksten vergeleken. Over het algemeen werden enkel de bepalingen welke nieuw zijn, of die een wijziging ondergaan ten opzichte van de oorspronkelijke regeling, nader onderzocht.

2. Luidens het aan de Raad ter hand gesteld administratief dossier wordt de datum van inwerkingtreding van het ontworpen besluit vastgesteld op de eerste dag van de tweede maand volgend op de bekendmaking in het Belgisch Staatsblad, en dit "om voldoende tijd te laten zowel aan de personeelsleden als aan de personeelsdiensten om zich op de hoogte te stellen van de wijzigingen en deze in de praktijk toe te passen". Uit eenzelfde bezorgdheid is het aangewezen om het besluit te laten vergezellen van een verslag aan de Koning, waarin de voornaamste wijzigingen en vernieuwingen van de verlofregeling ten behoeve van de ambtenaren en de personeelsdiensten kunnen worden toegelicht. Overigens kunnen voor het opstellen van dat verslag de voorhanden zijnde nota's aan de Ministerraad worden gebruikt.

De concordantietabel die de gemachtigde van de regering aan de Raad van State heeft overgemaakt zou dan, mits enige aanpassingen en vervollediging, zeer nuttig als bijlage aan dit verslag kunnen worden gehecht en mede in het Belgisch Staatsblad worden bekendgemaakt.

.../...

Indien een verslag aan de Koning wordt opgesteld en gepubliceerd, zal het onderhavige advies dan ook in het Belgisch Staatsblad moeten worden gepubliceerd, zoals voorgeschreven door artikel 3, § 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

3. Aan de Nederlandse tekst kunnen enkele verbeteringen worden aangebracht.

Zo wordt in het Nederlands voor de term "obtenir" beter niet het woord "bekomen" gebruikt, maar bij voorbeeld "krijgen" of "verkrijgen" (zie b.v. reeds zo in de ontworpen artikelen 22 en 23). In het Nederlands wordt bekomen immers gebruikt om het effect aan te geven dat iets op iemand heeft gehad (1).

Het moet ook worden afgeraden om voor een term die in het Frans wordt gebruikt ("période d'activité de service") twee verschillende termen in het Nederlands te gebruiken ("periode van dienstactiviteit" en "periode van actieve dienst" - het tweede geniet de voorkeur).

Wat in het Frans heet "décision" van de Commissie van de Europese Gemeenschappen, wordt in het Nederlands vertaald door "beschikking" en niet "besluit" of "beslissing" (zie de artikelen 101, § 2, 103, tweede lid, 104, § 6, en 111 van het ontwerp).

(1) W. Penninckx en P. Buyse, Correct Taalgebruik, Kortrijk, UGA, 1991, blz. 28-29.

4. Artikel 2 van het ontwerp definieert als "ambtenaar" al diegenen op wie het van toepassing is, dus zowel de vast benoemde ambtenaren, de stagiairs en de bij arbeids-overeenkomst in dienst zijnde personeelsleden (1). Niettemin komt in het ontwerp nog her en der de term "rijks-ambtenaar" of "agent de l'Etat" voor.

5. Het ontwerp omvat een aantal bijlagen, doch er is nagelaten deze bijlagen te nummeren, dit zowel in het artikel dat er naar verwijst als in de bijlagen zelf.

6. De ambtenaar die in een periode van actieve dienst verkeert, heeft in beginsel recht op wedde en kan zijn aanspraken op bevordering laten gelden. Wanneer van die regel wordt afgeweken is zulks uitdrukkelijk in het ontwerp vermeld (2).

(1) Ofschoon traditioneel het woord "ambtenaar" ("fonctionnaire") een meer beperkte betekenis had en in andere wetgevingen nog heeft, als die van iemand bekleed met een "ambt", dat de uitoefening van een deel van het openbaar gezag inhoudt. Zie ook de opmerking bij het opschrift en de voetnoot daarbij.

(2) Bij voorbeeld : artikel 5, artikel 124.

Zo ook heeft de stand non-activiteit voor de betrokken ambtenaar in beginsel (1) tot gevolg dat hij geen wedde ontvangt en geen aanspraken meer kan maken op bevordering. Die regel wordt geformuleerd in artikel 104 van het statuut van het rijkspersoneel. In het ontworpen besluit wordt hij soms echter ten overvloede herhaald en andere keren achterwege gelaten. Om geen aanleiding te geven tot redeneringen a contrario, moeten de stellers van het ontwerp het eenvormig maken op dat punt.

7. De huidige terminologie "ziekte of gebrekkigheid" werd in het ontwerp veranderd in "ziekte".

Hoewel niet iedere met medische redenen gestaafe afwezigheid, naar de letter genomen, als een "ziekte" mag worden bestempeld (men denke bij voorbeeld aan zwangerschapsrust, aan een gebroken arm of been,...), verklaart de gemachtigde van de regering dat de stellers van het ontwerp de term "gebrekkigheid" verouderd vinden. Ook zou in de praktijk steeds, in alle omstandigheden, uitsluitend van "ziekte" worden gesproken.

(1) Een afwijking, bij voorbeeld, biedt artikel 142, § 1.

Het valt te betwijfelen of de door de gemachtigde van de regering ingeroepen reden ook aannemelijk maakt dat bijvoorbeeld zwangerschap onder de gemeenschappelijke noemer "ziekte" wordt begrepen, terwijl hoe dan ook de term ziekte in het normale taalgebruik een bepaalde betekenis heeft waaronder andere, tijdelijke of permanente lichamelijke aandoeningen zoals bijv. botbreuken, doofheid en blindheid, niet begrepen worden.

Het zou dan ook beter zijn voor de "gebrekkigheid" een andere, beter met de huidige opvattingen overeenstemmende term (1) te bedenken. Wil men toch "ziekte" als allesomvattend begrip behouden, dat moet het in de tekst worden gedefinieerd als omvattend zowel ziekte als gebrekkigheid.

In het ontwerp wordt soms nog de term "gebrekkigheid" behouden, maar dat berust volgens de gemachtigde van de regering op onachtzaamheid (zie bijv. de artikelen 26 en 47 tot 49).

8. De ontworpen regeling herneemt niet langer de mogelijkheid voor de ambtenaar om betwistingen inzake verlof, disponibiliteit en afwezigheid voor te leggen aan een commissie van beroep (huidig artikel 2bis van het koninklijk besluit van 1 juni 1964).

(1) Wat men ook uitdenkt, steeds zal een term die een afwijking inhoudt van wat de gangbare norm is op de duur een pejoratieve betekenis gaan krijgen. Men denke bijvoorbeeld aan "gebrekkige", "invalides", "gehandicapte", "mindervalide", "andersvalide" ...

Het afschaffen van die beroepsprocedure is een opportuniteitsoordeel van de overheid die wel twee belangrijke gevolgen heeft.

Vooreerst zal de betrokken ambtenaar geen beroep meer kunnen instellen dan op grond van de onwettigheid van de akte en zal hij zich hiervoor onmiddellijk moeten richten tot de afdeling administratie van de Raad van State.

Een tweede gevolg is dat het recht op beroep inzake afwezigheden niet langer als een algemeen principe kan worden beschouwd dat, met toepassing van het koninklijk besluit tot bepaling van de algemene principes van het administratief en geldelijk statuut van de rijksambtenaren die van toepassing zijn op het personeel van de diensten van de Gemeenschaps- en Gewestregeringen en van de Colleges van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en van de Franse Gemeenschapscommissie, alsook op de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhangen (A.P.K.B.) moet worden nageleefd door de gemeenschappen en de gewesten (1). Met andere woorden, artikel 46 van het A.P.K.B. zal, door het

(1) Het aanmerken van deze regeling als een algemeen principe vormt geen obstakel voor de Koning om deze rechtspositionele regel te wijzigen, zelfs niet als dit tot gevolg heeft dat het geen algemeen principe meer is. (Raad van State, arrest nr. 47.689, Ory, 31 mei 1994).

aannemen van dit besluit, zonder voorwerp zijn geworden (1). De gemachtigde van de regering heeft bevestigd dat de overheid zich hiervan bewust is.

BIJZONDERE OPMERKINGEN

Opschrift

Luidens artikel 1 van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het rijkspersoneel, is rijksambtenaar elkeen die, in vast verband, zijn diensten aan het rijksbestuur verleent. Artikel 28 preciseert dat de stagiair geen rijksambtenaar is in de zin van dat besluit.

Bijgevolg dient te worden vastgesteld dat het opschrift te eng is, aangezien het ontwerp, minstens gedeeltelijk, ook van toepassing is op de stagiairs en het bij arbeidsovereenkomst aangeworven personeel.

(1) Zie, in dezelfde zin, bijvoorbeeld advies L. 24.045/2 van 13 maart 1995 over een ontwerp dat het koninklijk besluit van 31 maart 1995 tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het rijkspersoneel en van het koninklijk besluit van 8 januari 1973 tot vaststelling van het statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut werd; advies L. 24.046/2 van 13 maart 1995 over een ontwerp dat het koninklijk besluit van 31 maart 1995 werd dat door het ontwerp L. 25.956/1 wordt opgeheven en dit advies L. 25.956/1 van 13 januari 1997 over een ontwerp dat een koninklijk besluit van 6 februari 1997 is geworden.

Het ware dan ook beter het woord "rijksambtenaren" te vervangen door "rijkspersoneel" (1).

Aanhef

1. Overeenkomstig wat is gezegd aangaande de rechtsgrond, verwijze men in het eerste lid van de aanhef zowel naar artikel 37 als naar artikel 107, tweede lid, van de Grondwet.

2. De derde aanhefbepaling verwijst naar de vrijstelling, krachtens artikel 16, § 4, van de herstellwet van 31 juli 1984 om advies te vragen over dit ontwerp aan de beheersorganen van bepaalde federale parastatale instellingen. Daar die bepaling geen rechtsgrond vormt voor het ontwerp, dient de verwijzing er naar, zo men ze wenst te behouden, geplaatst te worden na de verwijzing naar de arbeidswet van 16 maart 1971.

3. Het in het vijfde lid van de aanhef aangehaalde koninklijk besluit nr. 33 van 20 juli 1967 - dat volgens de gemachtigde van de regering een in onbruik geraakte tekst is die eerder uit volledigheid wordt aangegeven - vormt geen rechtsgrond voor het ontwerp en kan dan ook worden weggelaten.

(1) In zoverre het ontwerp zelf via de aanpassing van het koninklijk besluit van 8 januari 1973, de betrokken regelingen van toepassing verklaart op het personeel van de federale openbare instellingen, zou gewag kunnen worden gemaakt van "... het rijkspersoneel en het personeel van de federale openbare instellingen".

4. De verwijzing naar de arbeidswet van 16 maart 1971 in de zesde aanhefbepaling is niet vereist als rechtsgrond voor de ontworpen bepalingen. Bij uitzondering kan men aannemen dat artikel 39, derde lid, van de arbeidswet rechtsgrond is voor artikel 28 van het ontwerp (1). Men beperke de verwijzing dan ook tot dat lid.

5. In de achtste aanhefbepaling wordt verwezen naar het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het (lees : rijkspersoneel), eensdeels omdat het zelf zekere wijzigingen ondergaat, anderdeels omdat het sommige algemene regels met betrekking tot de verloven bevat die in voorliggend ontwerp verder worden uitgewerkt.

Nu ook artikel 108 van dat besluit gedeeltelijk wordt opgeheven, moet eveneens naar dat artikel worden verwezen.

6. Het koninklijk besluit van 8 januari 1973 wordt door dit ontwerp gewijzigd, zodat de negende aanhefbepaling er terecht naar verwijst. Ook naar de op te heffen artikelen moet echter worden verwezen.

(1) Zie ook de opmerkingen bij hoofdstuk XVI van het ontwerp.

7. De in de tiende aanhefbepaling opgenomen verwijzing naar het koninklijk besluit van 29 juni 1973 mag worden geschrapt. Dat koninklijk besluit wordt niet gewijzigd door dit ontwerp en vormt er geen rechtsgrond voor. Evenmin is het nodig voor een beter begrip van de tekst.

8. De elfde aanhefbepaling verwijst naar een besluit dat opgeheven is, zodat die verwijzing zonder voorwerp is.

9. De overweging welke het twaalfde lid van de aanhef uitmaakt kan worden weggelaten, indien wordt ingegaan op de suggestie het ontwerp de doen vergezellen van een verslag aan de Koning.

Artikel 1

Dit artikel bepaalt op welke categorieën personeelsleden het ontworpen besluit, geheel of gedeeltelijk van toepassing is. Het daarbij gehanteerde systeem is dat alle regelingen van toepassing zijn op de vast benoemde ambtenaren (paragraaf 1), dat zij eveneens alle van toepassing zijn op de stagiairs, behoudens de regelingen die uitdrukkelijk worden uitgezonderd (paragraaf 2) en dat zij niet van toepassing zijn op de bij arbeidsovereenkomst in dienst genomen personeelsleden, behoudens de uitdrukkelijk opgesomde regelingen (paragraaf 3).

.../...

Bij de afzonderlijke regelingen zelf moeten vaak ook nog uitzonderingen worden gemaakt wat bepaalde artikelen betreft, in de zin dat een deelregeling wel of niet toepasselijk is waar zij dat krachtens artikel 1 niet of wel zou zijn. Overigens is het ontwerp op dat stuk niet vrij van inconsequenties : een regeling wordt soms al dan niet van toepassing verklaard waar dat uit artikel 1 al volgt.

Wellicht ware het duidelijker telkens in het eerste artikel van ieder hoofdstuk te bepalen op welke categorieën personeelsleden dit hoofdstuk van toepassing is en, in voorkomend geval, te preciseren voor welke artikelen zulks geldt.

Waarom de ene regeling op een bepaalde categorie personeelsleden van toepassing is en op een andere niet ligt vaak voor de hand : bijvoorbeeld kan de overheid het niet als wenselijk beschouwen een stagiair verlof toe te kennen teneinde een opdracht van algemeen belang te vervullen, of om elders een stage of proefperiode te vervullen (zie § 2, 5° en 1°, partim).

In andere gevallen lijken de gemaakte keuzes niet zo evident te zijn. Het uitsluiten van de stagiair van het voordeel van het verlof tijdens de duur van een verkiezingscampagne lijkt bij voorbeeld minder te verantwoorden en het uitsluiten van de loopbaanonderbreking voor palliatieve verzorging is ook betwistbaar in het licht van het gelijkheidsbeginsel. Het is alleszins in strijd met de geest van de wetgeving terzake.

.../...

Hoe dan ook zou het nuttig zijn in het verslag aan de Koning te verduidelijken op welke beleidskeuzes de verschillende opties gebaseerd zijn.

Artikel 2

1. Bij arbeidsovereenkomst aangestelde ambtenaren worden traditioneel niet als "ambtenaren" betiteld. Terzake hanteert de Franse tekst in paragraaf 1 het meer neutrale en dan ook correctere "agents". Vergelijk ook de opmerking bij het opschrift.

2. Hoe dan ook is de schrijfwijze "ambtena(a)r(en) en perso(o)n(en)" in een reglementaire tekst uit den boze. Men schrijve desnoods: "1° de ambtenaar of ambtenaren: de persoon of personen bedoeld in artikel 1". Op het te definiëren begrip volgt een dubbele punt en geen komma.

Artikel 3

Het derde lid wordt beter als volgt geschreven :

"Dit artikel is ook van toepassing op ...".

.../...

Artikel 4

1. Gelet op de definitie die gegeven wordt van "ambtenaar" lijkt het niet zinvol dat deze bepaling ook van toepassing is op bij arbeidsovereenkomst aangeworven personeelsleden.

2. Er kan worden vastgesteld dat een deel van het huidige artikel 2, tweede lid, van het voormelde koninklijk besluit van 1 juni 1964 niet werd overgenomen, namelijk waar het bepaalt dat het personeelslid in de stand non-activiteit zonder wedde zijn rechten op bevordering in weddeschaal behoudt doch zijn rechten op bevordering in graad niet kan doen gelden en geen bevordering of verandering in graad kan verkrijgen.

Dienaangaande verklaarde de gemachtigde van de regering dat die bepaling is weggelaten aangezien zulks inherent is aan de administratieve stand non-activiteit.

Artikel 6

1. De woorden "bedoeld in dit besluit" zijn overbodig.

2. Met het akkoord van de gemachtigde van de regering wordt voorgesteld het artikel als volgt aan te vullen met een tweede lid :

"Dit artikel is ook van toepassing op het personeel dat bij arbeidsovereenkomst is in dienst genomen."

.../...

Artikel 7

1. De uitzonderingen geformuleerd in dit artikel hebben betrekking op welbepaalde verloven. Het zou dan ook beter zijn ze telkens te formuleren in het hoofdstuk of de afdeling waarin over die verloven wordt gehandeld.

2. Het tweede lid dient aldus te worden begrepen, dat de secretaris-generaal verloven kan toestaan aan zowel de ambtenaren die rechtstreeks door dit ontwerp zijn uitgesloten - de ambtenaren van rang 13 en hoger - als aan de ambtenaren die behoren tot een der categorieën die de minister krachtens dit ontwerp uitsluit. Teneinde daaromtrent geen dubbelzinnigheid te laten bestaan, vervange men de woorden "in toepassing van het eerste lid" door "door of krachtens het eerste lid".

3. Het kan niet de bedoeling zijn dat de secretaris-generaal zichzelf verlof kan toestaan. Die beslissing moet bij de minister blijven, zodat het besluit op dat punt aanpassing behoeft. Die aanpassing kan best in artikel 8 worden ingeschreven.

.../...

Artikel 8

1. Zie opmerking 3 bij artikel 7.
2. Betrekkingen in een ministerieel kabinet zijn geen "ambten".
3. De opsomming in punt 2° moet worden aangevuld met de vermelding van het College van de Franse Gemeenschaps-commissie.
4. Het principe dat het de minister is die beslist over het verlenen van een opdracht van algemeen belang wordt herhaald in artikel 101, § 1, van het ontwerp. In artikel 95 komt die herhaling evenwel niet voor met betrekking tot het verlof bij een ministerieel kabinet. Omwille van de duidelijkheid en teneinde redeneringen a contrario te vermijden, zou dat verschil moeten worden weggewerkt.

Hoofdstuk II

Volledigheidshalve stelle men het opschrift als volgt :

"Hoofdstuk II - Jaarlijks vakantieverlof en feestdagen."

.../...

Artikel 11

Het derde lid van dit artikel schrijft overleg met de vakorganisaties voor met betrekking tot het bepalen van de modaliteiten waaronder jaarlijks vakantieverlof naar het volgende jaar kan worden overgedragen. De gemachtigde van de regering preciseert dat hiermee de loutere toepassing wordt bedoeld van het overleg dat is vereist met toepassing van artikel 11 van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekking tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel. Om niet de indruk te wekken dat de Koning hier in een afwijkende of aanvullende regeling zou kunnen voorzien - waartoe Hij door de voormelde wet van 19 december 1974 overigens niet wordt gemachtigd - schrappe men in deze bepaling beter die verwijzing en schrijve men : "De secretaris-generaal bepaalt ...".

Artikel 12

De woorden "énumérés dans la liste suivante" in de inleidende zin van § 1, tweede lid, hebben geen equivalent in de Nederlandse tekst.

Voorgesteld wordt dat tweede lid als volgt te redigeren :

"Het vakantieverlof wordt echter in evenredige mate verminderd wanneer een ambtenaar in de loop van het jaar in dienst treedt, zijn ambt definitief neerlegt, in dienst is genomen om onvolledige prestaties te verrichten, of tijdens het jaar een van de hierna genoemde verloven of afwezigheden heeft verkregen : (volgt de opsomming).".

.../...

Artikel 14

1. In de Nederlandse tekst van paragraaf 1 schrappen men het woord "wettelijke".

2. Deze bepaling herneemt niet de mogelijkheid waarin artikel 5, vijfde lid, van het koninklijk besluit van 1 juni 1964 voorziet ten behoeve van ambtenaren die tewerkgesteld zijn in diensten die niet in de Brusselse agglomeratie zijn gevestigd, om het verlof van 22 juli-namiddag (Brussel kermis) te vervangen door een verlof van gelijke duur. Gevolg hiervan is dat ook in de buitendiensten op deze dag verlof moet worden genomen terwijl de plaatselijke gebruiken en feesten wellicht een halve dag verlof op een andere dag kunnen verantwoorden.

Artikel 15

1. Dit artikel verleent de ambtenaar omstandigheidsverlof wegens, onder meer, in het 2° en 3°, bevalling van de echtgenote of van de persoon "met wie de ambtenaar samenleeft" of overlijden van de echtgenoot of van de persoon "met wie de ambtenaar samenleefde", in het Frans : "l'accouchement de l'épouse ou de la personne avec laquelle l'agent vit en couple" of "le décès du conjoint ou de la personne avec laquelle l'agent vivait en couple". Die laatste uitdrukking vervangt het vroegere "... la personne avec laquelle l'agent vivait maritalement" in de oorspronkelijke tekst van het koninklijk besluit van 1 juni 1964. Volgens de gemachtigde van de regering werd dat gedaan om aan het ontwerp een zo ruim mogelijk toepassingsgebied te verlenen.

.../...

Indien de stellers van het ontwerp van mening zijn dat de uitdrukking ook van toepassing is op, bijvoorbeeld, samenlevende personen van hetzelfde geslacht, lijkt zij in het Nederlands ruim genoeg te zijn. In het Frans evenwel slaat de uitdrukking "vivre maritalement" uitsluitend op personen van verschillend geslacht (1).

Aangezien eensdeels de wijziging van de term "maritalement" naar "vit en couple" en anderdeels de Franse en Nederlandse termen onderling niet eenduidig zijn, dient men eveneens hetzij in het Frans het gebruik van een andere terminologie te overwegen, hetzij een nadere verduidelijking in het verslag aan de Koning op te nemen.

Deze opmerking geldt ook voor artikel 20 van het ontwerp.

2. De mogelijkheid voor omstandigheidsverlof wordt uitgebreid naar een reeks gebeurtenissen die zich in de levensbeschouwelijke en religieuze sfeer van de ambtenaar situeren en waarvoor in de privé-sector reeds vergelijkbare verlofregelingen bestaan.

2.1. Door in het 9° de woorden "gelijkaardige gebeurtenis van een andere erkende religie dan de rooms-katholieke" te gebruiken wordt de indruk gewekt van een ongelijke behandeling tussen een met name genoemde erkende eredienst (men zegge niet : religie) en de andere erkende erediensten. De terminologie is ook niet correct, aangezien in sommige

(1) Dat probleem is uitgebreid aan bod gekomen in het advies L. 26.235/2, dat de Raad van State heeft gegeven bij het ontwerp dat de wet van 24 november 1997 strekkende om het geweld tussen partners tegen te gaan is geworden (zie Gedr. St. Kamer, 1996-97, 949/2).

andere erkende erediensten ook een priesterwijding plaats kan hebben, hetgeen dan eenzelfde en niet een gelijkaardige gebeurtenis vormt. Men schrijve derhalve : "elke andere gelijkaardige gebeurtenis van een erkende eredienst", onverminderd de moeilijkheden die kunnen rijzen door geen exhaustieve opsomming te geven van zulke "gelijkaardige" gebeurtenissen. Het verdient aanbeveling in het verslag aan de Koning enige voorbeelden aan te halen.

2.2. Indien de priesterwijding of de plechtige communie, of gelijkaardige gebeurtenis, een verlof verantwoorden voor zover dat het kind van de ambtenaar betreft, of zijn echtgenoot of de persoon met wie hij samenleeft, rijst de vraag of dit verlof ook niet is verantwoord wanneer het de wijding of de plechtige communie van de ambtenaar zelf betreft.

3. In punt 13° moet worden aangevuld : "voor de nodige duur".

Artikel 16

De vraag rijst waarom ook geen verlof wordt toegekend om zich kandidaat te stellen voor het Europees Parlement, of voor de provincieraads- en gemeenteraadsverkiezingen.

.../...

Artikel 17

Een aparte vermelding van het universitair onderwijs en van een gesubsidieerd PMS-centrum is overbodig, aangezien deze diensten hetzij gemeenschapsonderwijs, en dus "overheidsdienst", hetzij gesubsidieerd onderwijs zijn.

Artikel 19

Men vervange in de Nederlandse tekst "Korps Burgerlijke Veiligheid" door de correcte term "Korps Civiele Bescherming".

Artikel 20

1. De mogelijkheid voor verlof wegens overmacht wordt uitgebreid tot situaties van opname in een hospitaal. In het tweede lid wordt dan ook het woord "thuis" geschrapt, vergeleken met artikel 6bis, tweede lid, van het koninklijk besluit van 1 juni 1964.

In het eerste lid is echter ook het vereiste weggevallen dat de bedoelde personen onder hetzelfde dak moeten wonen. Die schrapping dient, volgens de gemachtigde ambtenaar, om een zo ruim mogelijk toepassingsgebied te openen voor deze verlofregeling.

Het weglaten van de woorden "onder hetzelfde dak" heeft onder meer tot gevolg dat het verlof nu ook kan worden aangevraagd voor de ziekte of voor het ongeval van de van tafel en bed of feitelijk gescheiden echtgenoot. Hiermee

.../...

wordt een verschillende behandeling van de verlofregelingen in de artikelen 6 en 6bis van het koninklijk besluit van 1 juni 1964 (nu 15 en 20 van het ontwerp) ongedaan gemaakt.

Bovendien heeft het schrappen van de voorwaarde van het onder één dak wonen ook voor gevolg dat onbeperkt verlof zal kunnen worden verkregen voor ziekte en ongeval van bloed- of aanverwanten zonder beperking van graad. Allicht is dat niet de bedoeling en lijkt het aangewezen die bloed- en aanverwantschap te beperken tot een bepaalde graad of, wat die personen betreft, andere beperkingen in te schrijven.

2. Voor de termen "samenleeft" en "vit en couple", wordt verwezen naar wat daarover is gezegd bij de bespreking van artikel 15.

Artikel 21

Dit verlof om mindervaliden en zieken te vergezellen wordt nu een recht. Voorheen kon het enkel worden toegekend "voor zover het niet strijdig is met de dienst".

In de Nederlandse tekst schrijve men in het eerste lid: "... die worden georganiseerd ...".

.../...

Hoofdstuk IV - Bevallingsverlof (1)

Artikelen 24-33

De gemachtigde ambtenaar bevestigt dat de regeling van de arbeidswet hier van rechtswege van toepassing is. Het is daarom verwarrend om sommige regels uit die regeling te parafraseren en andere niet over te nemen.

Zo wordt de regel van artikel 39, eerste lid, derde zin, van de arbeidswet hernomen in artikel 27 van het ontwerp. Anderzijds bevat het ontwerp geen regeling met betrekking tot het uitstel van het verlof in het geval dat een kind in de verplegingsinrichting opgenomen moet blijven (artikel 39, vierde lid, van de arbeidswet).

Zo ook moet men, om in artikel 28 de woorden "worden gelijkgesteld met werkdagen die tot na het postnataal verlof verschoven kunnen worden" te kunnen begrijpen, eerst de regel kennen vervat in artikel 39, derde lid, van de arbeidswet, die niet wordt hernomen in het ontwerp.

Sommige bepalingen overnemen en andere niet wekt verwarring over de toepasselijkheid van de niet overgenomen regels.

(1) Volgens de gemachtigde ambtenaar te vervangen door "Moederschapsbescherming".

Artikel 29

1. In het eerste lid schrijve men "ambtenaren" in plaats van "vrouwen".

2. In het tweede lid schrijve men "... is ook van toepassing op het bij arbeidsovereenkomst in dienst genomen personeel."

Artikel 30

In het Nederlands schrijve men uiteraard "... op haar verzoek ...".

Artikel 31

De artikelen 42 en 43 van de arbeidswet waarnaar wordt verwezen, bepalen reeds dat de persoon wiens rechtspositie eenzijdig door de overheid is geregeld in de beoogde gevallen "vrijgesteld van arbeid" is (zie artikel 42, § 1, eerste lid, 3° en artikel 43, § 1, tweede lid, 2°).

Om nauwer aan te sluiten bij die wettelijke bepalingen, volstaat het te schrijven :

"De ambtenaar die, met toepassing van de artikelen 42 en 43 van de arbeidswet van 16 maart 1971 is vrijgesteld van arbeid, wordt ambtshalve in verlof gesteld voor de nodige periode. Dit verlof wordt gelijkgesteld met een periode van actieve dienst."

.../...

Artikel 34

Ook het ouderschapsverlof wordt een recht. De gemachtigde van de regering verduidelijkte dat ook de eventuele opsplitsing een recht is. Men precisere daarbij dat die opsplitsing op verzoek gebeurt, doch enkel in maanden en dat het verlof bij volle dagen opgenomen moet worden.

Artikel 36

Vergeleken met huidige artikel 13bis van het koninklijk besluit van 1 juni 1964 vallen volgende wijzigingen op :

- de regel vervalt dat indien de ambtenaar gehuwd is en zijn echtgenoot eveneens ambtenaar is, het verlof onder hen verdeeld mag worden; die wijziging beoogt het mogelijk te maken dat beide ambtenaren nu een volledig opvangverlof aanvragen;
- de regel vervalt dat indien slechts één van de echtgenoten adopteert, alleen hij het verlof kan genieten; die regel dient volgens de gemachtigde van de regering

.../...

echter behouden te blijven en moet weer worden opgenomen (1).

Artikel 38

In het tweede lid, 1°, blijft enerzijds de voorwaarde onder hetzelfde dak te wonen behouden, in tegenstelling met wat het geval is in artikel 20, terwijl anderzijds voor niet inwonende bloed- en aanverwanten een beperking tot de eerste graad bestaat.

Het ware wenselijk de twee bepalingen wat dat betreft op elkaar af te stemmen.

Artikel 40

Vergeleken met het huidige artikel 12, vijfde lid, van het koninklijk besluit van 1 juni 1964, in fine, is de evenredige vermindering van de minimumduur van vijf dagen ingeval de betrokkene geen volledig jaar voltijds gewerkt heeft, niet meer opgenomen in het ontworpen artikel. Hierover ondervraagd antwoordde de gemachtigde van de regering dat het logisch zou zijn die beperking opnieuw toe

-
- (1) Volgens de gemachtigde van de regering werd die regel geschrapt omdat hij "vanzelfsprekend" is. Dat is echter niet zo, aangezien de terminologie is "in een gezin opnemen", hetgeen niet noodzakelijk betekent dat men zelf adopteert eensdeels, en het anderdeels veeleer de indruk wekt dat het schrappen van een regel gebeurt met de bedoeling om die regel op te heffen.

.../...

te voegen aan de tekst. Daargelaten de vraag of dat "logisch" is - de overheid kan om opportuniteitsredenen ook aan de ambtenaar die gedurende een jaar minder heeft gewerkt of pas in dienst is getreden toch de gunst verlenen van een volledig verlof om dwingende redenen van familiaal belang - zullen de stellers van het ontwerp zich alleszins moeten beraden over de keuze die zij willen maken.

Hoofdstuk VIII - Verlof wegens ziekte

Om taalkundige redenen schrijve men telkens in de Franse tekst "congé de maladie" in plaats van "congé pour maladie".

Artikel 41

In de eerste paragraaf wordt een verlof wegens ziekte bepaald. De gemachtigde van de regering beaamt dat het dan onnodig is om met betrekking tot de omwille van dat verlof afwezige ambtenaar vervolgens in de tweede paragraaf te stellen dat hij "geacht wordt" met verlof te zijn. Met toepassing van paragraaf 1 "is" hij immers met verlof.

De indeling in paragrafen kan derhalve vervallen en het derde lid van artikel 41 kan worden beperkt tot de zin :

"Dit verlof wordt met een periode van actieve dienst gelijkgesteld.".

.../...

Artikel 45

Op de vraag welk het lot is van de ambtenaar die, bij voorbeeld in twee onderwijsinstellingen, tesamen een volledige prestatie verricht zonder aan één van die instellingen een ambt met volledige prestatie te verrichten, antwoordde de gemachtigde van de regering dat dit artikel ook op hem van toepassing is. Een letterlijke toepassing van het artikel zou echter tot een andere conclusie leiden. Hetzij de tekst, hetzij het verslag aan de Koning zal voor verduidelijking moeten zorgen (1).

Artikel 48

Uit de lezing van de artikelen 41 en 46 volgt reeds dat de dagen afwezigheid bedoeld in artikel 46 (arbeidsongeval, ongeval op de weg naar en van het werk en beroepsziekte) niet in aanmerking komen voor de berekening van het aantal dagen ziekteverlof. De herhaling ervan in artikel 48 is verwarrend en kan zelfs voor interpretatieproblemen zorgen. Men schrappe dan ook de woorden vanaf "waarbij de dagen afwezigheid ...".

(1) Indien de letterlijke lezing bedoeld is, rijst de vraag naar de verantwoording van de ongelijke behandeling van de ambtenaar die een ambt met volledige prestaties verricht en de ambtenaar die meerdere deeltijdse ambten verricht die tesamen wel een voltijdse prestatie uitmaken.

Om in overeenstemming te zijn met de Nederlandse tekst, schrijve men in de Franse tekst "l'article 41 du présent arrêté".

Artikel 50

De woorden "artikel 50" dienen te worden vervangen door "artikel 51".

Artikel 63

Men schrijve in paragraaf 3, tweede lid : "... de in aanmerking komende militaire diensten of diensten als gewetensbezwaarde worden ...".

Artikel 66

In het tweede lid schrijve men "dit wachtgeld" in plaats van "deze wedde".

De gemachtigde van de regering deelde mede dat in het tweede lid, 2°, op vraag van de administratie van pensioenen de woorden "vervroegde oppensioenstelling" dienen te worden aangevuld met de woorden "wegens lichamelijke ongeschiktheid".

.../...

Daarbij wordt de volgende toelichting gegeven :

"De bedoeling van de huidige en de nieuwe tekst is dat het wachtgeld niet lager mag zijn dan het pensioen dat de belanghebbende zou verkrijgen indien hij op dat tijdstip op rust zou gesteld worden wegens lichamelijke ongeschiktheid. Uit de nieuwe tekst zou zonder de verduidelijking kunnen worden afgeleid dat het gaat om een vervroegd pensioen, zoals bedoeld in artikel 45 van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen.".

Hoofdstuk X

Artikelen 69 tot 94

Dit hoofdstuk neemt de tekst over van het koninklijk besluit van 15 september 1997 betreffende de opvang en de opleiding van de personeelsleden van de rijksbesturen, waarover de Raad van State op 29 juli 1997 zijn advies L. 26.735/1/V heeft gegeven.

In de artikelen 69 en 75 worden bevoegdheden van het overlegcomité geregeld. Wat dat betreft kan worden verwezen naar de opmerking gemaakt met betrekking tot de wet van 19 december 1974 bij artikel 11.

In artikel 74 moet, zoals de gemachtigde van de regering opmerkt, worden toegevoegd dat het opleidingsverlof met een periode van actieve dienst wordt gelijkgesteld.

.../...

Artikel 95

Aan de opsomming moeten het College van de Franse Gemeenschapscommissie, evenals de gewestelijke staatssecretarissen worden toegevoegd.

Op te merken valt dat voor het toekennen van het bedoelde verlof de instemming van de minister onder wie de ambtenaar ressorteert vereist is (zie artikel 8 en de opmerking aldaar).

Artikel 99

Deze bepaling neemt al te letterlijk de overeenstemmende huidige regel over. Volgens de gemachtigde van de regering zou het niet de bedoeling zijn om de opdrachten te beperken tot de enkele federale regering of federaal openbaar bestuur, wat nochtans uit het gebruik van het woord "Belgisch" volgt. De tekst dient dan ook te worden aangepast, hetzij door eveneens de regeringen en besturen van de deelgebieden te vermelden, hetzij door het woord "Belgisch(e)" door "federaal" of "federale" te vervangen, mocht dit toch de bedoeling zijn.

Artikel 101

1. Artikel 101, § 1, dupliceert deels artikel 8 (zie de opmerking 3 aldaar).

.../...

2. Artikel 101, § 3, loopt vooruit op de "mandaat-regeling" die op heden nog niet in het statuut is opgenomen. Bedoeling is voor dat mandaat van rechtswege voor de volle duur van zes jaar machtiging te verlenen. Zulks zou beter in artikel 102, § 2, worden opgenomen (1). Overigens kan de structuur van deze bepaling voor verwarring zorgen : het mandaat is een bijzondere vorm van opdracht voorzien in artikel 99, tweede lid, 1°.

3. In dit artikel, evenals in de daaropvolgende artikelen, wordt verwezen naar een beschikking van de Commissie van de Europese Gemeenschappen van 26 juli 1988, welke betrekking heeft op de bij de diensten van de Commissie gedetacheerde nationale deskundigen. De publicatie van die beschikking kon echter niet worden achterhaald.

Artikel 102

In de Nederlandse tekst van paragraaf 2 schrijven men "tweede lid" in plaats van "alinéa 2".

Artikel 116

1. Uit paragraaf 1, tweede lid, blijkt onvoldoende duidelijk dat de ambtenaar tijdens zijn loopbaan zowel tweeënzeventig maanden volledige loopbaanonderbreking kan aanvragen alsook tweeënzeventig maanden gedeeltelijke

(1) De verwijzing in artikel 104, § 7, dient dan ook te worden aangepast.

loopbaanonderbreking, waarvoor de onderbrekingen van een kwart, een derde of de helft samengeteld worden.

Het woord "trouwens" in de Nederlandse tekst van hetzelfde lid is overbodig.

2. Men schrijve steeds "palliatieve zorg" in plaats van "palliatieve zorgen".

Artikel 119

In de Nederlandse tekst van paragraaf 1, inleidende zin ontbreekt het woord "wordt".

Artikel 123

De gemachtigde van de regering merkt bij dit artikel terecht op :

"Artikel 123 van het ontwerp verwijst naar het koninklijk besluit nr. 418 van 16 juli 1986. De bepaling terzake werd opgenomen in artikel 13, § 2, van de wet van 5 april 1994 houdende regeling van de cumulatie van pensioenen van de openbare sector met inkomsten voortvloeiend uit de uitoefening van een beroepsactiviteit of een vervangingsinkomen; ze werd door dezelfde wet opgeheven. Artikel 123, tweede lid, van de ontwerptekst dient dus naar de nieuwe wettelijke bepaling terzake te verwijzen."

.../...

Artikel 124

1. Het is niet duidelijk waarom het huidige artikel 7, tweede en derde lid, van het koninklijk besluit van 28 februari 1991, betreffende de onderbreking van de beroepsloopbaan in de besturen en andere diensten van de ministeries niet wordt overgenomen.

2. Men schrijve in de Nederlandse tekst "voor het overige nochtans" in plaats van "overigens".

Artikel 128

De tekst van dit artikel wijkt af van de tekst van artikel 10 van het koninklijk besluit van 28 februari 1991 betreffende de onderbreking van de beroepsloopbaan in de besturen en andere diensten van de ministeries, hetgeen volgens de gemachtigde van de regering verklaard zou worden door een recente wijziging van die reglementering. Deze wijziging werd echter niet teruggevonden.

Artikel 140

Het in deze bepaling bedoelde verlof was een gunst en wordt nu een recht. Daarom schrijve men in paragraaf 1 beter "de ambtenaar mag" in plaats van "de ambtenaar kan".

.../...

Artikel 144

1. De verwijzing moet zijn naar artikel 28ter, § 1, derde lid, 3°.

2. In het ontworpen punt 3° schrijve men :

"3° de verloven bedoeld in de artikelen 15 en 20 van het koninklijk besluit van ... betreffende de verloven en afwezigheden toegestaan aan rijksambtenaren" (1).

Artikel 145

Bij het ontworpen artikel 102 van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 dienen de volgende opmerkingen te worden gemaakt :

- in punt 2°, Nederlandse tekst, moet het woord "bevallingsverlof" worden geschrapt;
- in punt 3° moet "bevallingsverlof" worden vervangen door "verlof voor moederschapsbescherming" voorzover die term ook zou worden gebruikt in het ontwerp (zie opmerking van de gemachtigde van de regering hiervoren in de voetnoot bij hoofdstuk IV);
- nog in punt 3° moet de tweede vermelding "vaderschapsverlof" in de Nederlandse tekst worden geschrapt;

(1) Onverminderd de opmerking over het opschrift.

- de huidige punten 15° en 16° van artikel 102 zijn niet opnieuw opgenomen; nochtans kan het bezwaarlijk de bedoeling zijn ze te schrappen.

Artikel 148

1. Bij de vermelding van het koninklijk besluit van 8 januari 1973 wordt geen rekening gehouden met zijn wijziging door het koninklijk besluit van 15 september 1997 betreffende de opvang en de opleiding van de personeelsleden van de rijksbesturen. Van die wijziging moet melding worden gemaakt in de inleidende zin en onder 3° is het onnodig punt 33° te vermelden, aangezien dat punt werd opgeheven door het vermelde koninklijk besluit.

2. In de Nederlandse tekst schrijve men "artikel 3, § 1," (en niet : § 1er) en "de bepaling onder 7° wordt opgeheven" (en niet : is opgeheven).

In de Franse tekst vervange men in 1° en 3°, de termen "supprimé" en "supprimés" door "abrogé" en "abrogés".

Artikel 150

In overeenstemming met de huidige opschriften zou in het Nederlands meer aangewezen zijn als opschrift te stellen : "Nadere regels voor de toepassing van het koninklijk besluit ...".

.../...

In het ontworpen artikel 45 moet tweemaal worden verwezen naar artikel 64 (niet : 54).

Artikel 152

Deze bepaling is overbodig, aangezien hoofdstuk XX reeds werd opgeheven door het koninklijk besluit vermeld bij artikel 148, opmerking 1.

Artikel 153

Dit artikel moet worden weggelaten. Het is volgens de gemachtigde van de regering immers enkel didactisch bedoeld, als geheugensteuntje voor de nog "buiten dit besluit" bestaande verlofregelingen die eveneens van toepassing blijven. Nu die besluiten uitdrukkelijk noch impliciet door het voorliggende ontwerp worden opgeheven, en aan hun toepassingsgebied geen wijziging wordt aangebracht, is zulk een "geheugensteuntje" overbodig en verwarrend. Desgevallend kan zulks wel in het verslag aan de Koning in herinnering worden gebracht.

Artikelen 154-155

Men schrijve telkens in het tweede lid : "is ook toepasselijk".

.../...

Artikel 156

1. Van de opheffing worden sommige bepalingen uitgezonderd "voor zover dit nodig is voor de bepaling van de minimale rechten en/of de algemene principes".

De reden hiervoor is, volgens de gemachtigde van de regering, de deelgebieden te waarborgen dat de ontworpen wijzigingen geen aanleiding zijn om impliciet de strekking van de algemene principes of de minimale rechten te wijzigen.

Die voorzichtigheid is overbodig en wetgevings-technisch verkeerd. Voor zoveel als nodig stellen de desbetreffende bepalingen reeds dat de regelingen waarnaar zij verwijzen ook "elke andere bepaling die ze zou wijzigen" omvatten, ofschoon ook die techniek af te raden is. Sommige bepalingen enkel niet opheffen voor de "minimale rechten" en de "algemene principes" heeft immers geen enkele zin of inhoud: die inhoud is immers zelf opgeheven en vervangen door een andere bepaling die eventueel in dezelfde of eventueel in andere bewoordingen is gesteld.

Wat de algemene principes betreft, komt daar nog bij dat de gereserveerde opheffing geheel niet kan in de hypothese dat de nieuwe bepalingen geen zulke principes meer zouden bevatten.

Gevolg van het nieuwe besluit is, dat de Koning het besluit van 5 mei 1998 houdende uitvoering van artikel 3, § 1, negende lid, van de wet van 19 december 1974 tot

.../...

regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel (1) moet aanpassen aan de nieuwe verwijzingen, evenals artikel 45 van het A.P.K.B.

2. De reden van de opheffing van hoofdstuk III van het in het tweede lid bedoeld koninklijk besluit van 21 augustus 1970 is niet duidelijk.

3. Wat het derde lid betreft, is het legistiek meer aangewezen in het koninklijk besluit van 28 augustus 1963 zelf een beperking in te schrijven waardoor de bij arbeidsovereenkomst aangestelde personeelsleden die onder de regeling van het ontwerp zullen vallen, worden uitgesloten.

(1) Dat besluit is recent in de plaats getreden van het koninklijk besluit "minimale rechten" van 22 november 1991.

PORTEE DU PROJET

Le projet soumis pour avis entend remplacer certains régimes des congés pour le personnel de la fonction publique fédérale. Ces régimes des congés existants, qui sont regroupés dans un seul texte, sont encore dispersés actuellement dans plusieurs arrêtés royaux, parmi lesquels on peut citer principalement :

- l'arrêté royal du 1er juin 1964 relatif à certains congés accordés à des agents des administrations de l'Etat et aux absences pour convenance personnelle;
- l'arrêté royal du 13 novembre 1967 relatif à la position de disponibilité des agents de l'Etat;
- l'arrêté royal du 28 février 1991 relatif à l'interruption de la carrière professionnelle dans les administrations et autres services des ministères;
- l'arrêté royal du 15 septembre 1997 concernant l'accueil et la formation des membres du personnel des administrations de l'Etat.

C'est délibérément que tous les régimes des congés n'ont pas été insérés pour l'heure dans le présent projet d'arrêté, notamment en ce qui concerne le congé syndical, le détachement dans un groupe politique au parlement et le congé politique. Cela s'explique principalement par le fait que ces régimes ont un champ d'application différent.

.../...

FONDEMENT LEGAL

Traditionnellement, la compétence générale du Roi d'organiser les services du pouvoir exécutif fédéral et de fixer le statut des fonctionnaires fédéraux se déduit tant de l'article 107, alinéa 2, que de l'article 37 de la Constitution.

Ces dispositions constitutionnelles confèrent également au Roi le pouvoir d'engager du personnel dans les liens d'un contrat de travail. Ce contrat ne peut pas déroger aux dispositions obligatoires de la législation du travail. Dans la mesure où les règles qu'entend fixer le projet sont également applicables au personnel engagé par contrat de travail, elles ne trouvent pas leur fondement légal dans la législation du travail - l'autorité fédérale intervenant simplement en tant qu'employeur en l'occurrence - mais elles doivent chaque fois être rendues applicables par le contrat de travail conclu même ou en vertu de ce dernier.

L'article 4, § 2, de la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique

.../...

procure en surabondance (1) un fondement légal supplémentaire.

-
- (1) On lira dans l'avis L. 21.915/2 du 25 novembre 1992 concernant l'avant-projet de cette loi (Doc. parl. Sénat, 1992-93, n° 661/1) : "Dans sa demande d'avis, le Ministre pose la question de savoir "si certaines dispositions reprises dans le projet de loi doivent réellement y figurer ou si elles peuvent faire l'objet d'un arrêté royal".

1. En principe, seule la loi peut modifier des textes législatifs ou de valeur législative. Toutefois, la plupart des textes modifiés par la loi en projet sont relatifs au recrutement et à la mobilité des agents de l'Etat. De telles règles sont, en vertu de l'article 66, alinéa 2, de la Constitution, de la compétence exclusive du Roi. Il pourrait, dès lors, être envisagé d'abroger, par le présent projet, les dispositions qui ont trait au recrutement et à la mobilité des agents de l'Etat et de laisser au Roi le soin de fixer lui-même ces règles en exerçant le pouvoir que la Constitution lui confère. Cette façon de procéder présenterait l'avantage de ne pas modifier, par la voie législative, l'arrêté royal du 22 novembre 1991 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicables au personnel des Exécutifs et aux personnes morales de droit public qui en dépendent.

2. En ce qui concerne les organismes d'intérêt public, l'article 11 de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public dispose que le Roi fixe le statut et le cadre du personnel de ces organismes. En exerçant elle-même cette compétence, la loi en projet a pour effet de modifier l'habilitation qui a ainsi été donnée au Roi par la loi précitée. Certes, le législateur peut modifier la délégation qu'il a accordée au Roi, mais, dans ce cas, des règles de caractère législatif viendront modifier des règles arrêtées par le Roi, ce qui constitue une technique à éviter.

3. Pour assurer le respect de la Constitution, il suffit d'abroger - comme le fait l'article 32 de la loi en projet pour certaines dispositions - les dispositions légales relatives au recrutement et à la mobilité des agents de l'Etat et de fixer ces règles par arrêté royal."

En application de l'article 11 de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, le Roi a décrété par l'arrêté royal du 8 janvier 1973 fixant le statut du personnel de certains organismes d'intérêt public que les régimes des agents de l'Etat s'appliquaient en principe au personnel des organismes soumis à cette loi.

Le chapitre XVI du projet entend adapter cet arrêté royal du 8 janvier 1973 au nouveau régime en projet. Ainsi, l'article 11, § 1er, de la loi du 16 mars 1954 susmentionnée, procure également un fondement légal au projet.

Dès lors que le projet étend les règles relatives à l'interruption de la carrière professionnelle au personnel nommé à titre définitif ou temporaire des administrations et des organismes d'intérêt public, qu'il fixe le montant de l'allocation d'interruption accordée au membre du personnel en pause-carrière ainsi que les modalités et règles d'octroi de cette allocation et, enfin, qu'il fixe les modalités à respecter pour produire la preuve de la maladie incurable dont souffre la personne à qui le bénéficiaire de la pause-carrière, le cas échéant, souhaite donner des soins palliatifs, les articles de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales auxquels il est fait référence dans le quatrième alinéa du préambule procurent également un fondement légal au projet.

En ce qui concerne les membres du personnel engagés par contrat de travail auxquels s'appliquera le projet, l'article 156, alinéa 3, du projet, abroge l'arrêté royal du 28 août 1963 relatif au maintien de la rémunération normale

.../...

des ouvriers, des travailleurs domestiques, des employés et des travailleurs engagés pour le service des bâtiments de navigation intérieure pour les jours d'absence à l'occasion d'événements familiaux ou en vue de l'accomplissement d'obligations civiques ou de missions civiles. Même si l'on suit la suggestion faite lors de l'examen de cet article de plutôt adapter ce dernier arrêté royal, le fondement légal pour ce faire est le même que celui de l'arrêté royal précité, à savoir l'article 30, alinéa 3, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail qui a remplacé l'article 28sexies de la loi du 10 mars 1900 sur le contrat de travail et l'article 5ter des lois coordonnées du 20 juillet 1955 relatives au contrat d'emploi.

OBSERVATIONS PRELIMINAIRES

1. Ainsi qu'il a déjà été souligné, le projet a pour objet de regrouper en un seul texte les régimes relatifs aux congés des fonctionnaires fédéraux. Pour ce faire, le projet reproduit fréquemment, sinon généralement le texte des arrêtés existants. Certains d'entre eux sont récents, d'autres existent depuis de nombreuses années. La section de législation du Conseil d'Etat donna son avis à l'époque sur certains textes - le cas échéant dans les trois jours - mais pour d'autres ce ne fut pas le cas.

Quoi qu'il en soit, il n'a pas été possible, dans le délai imparti et vu le nombre important d'avis devant être rendus simultanément en application de l'article 84, alinéa 1er, 1° et 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, de comparer et de mesurer ce projet d'envergure aux

.../...

avis qui auraient éventuellement été donnés par le passé sur les dispositions correspondantes dans d'autres projets.

L'examen consista, en un premier temps, à comparer les textes en projet aux textes existants. En général, seules les nouvelles dispositions ou les dispositions modifiées par rapport à la réglementation initiale, ont fait l'objet d'un examen plus approfondi.

2. Il appert du dossier administratif transmis au Conseil d'Etat que la date d'entrée en vigueur de l'arrêté en projet est fixée au premier jour du deuxième mois suivant la publication au Moniteur belge, et ce "afin de laisser suffisamment de temps tant aux membres du personnel qu'aux services du personnel pour prendre connaissance des modifications et pour les appliquer dans la pratique". Dans un même souci, il conviendrait de joindre à l'arrêté un rapport au Roi dans lequel les principales modifications et nouveautés du régime de congé seraient expliquées à l'intention des agents et des services du personnel. Au demeurant, ce rapport pourrait être rédigé sur la base des notes au Conseil des ministres disponibles.

Il serait alors très utile, moyennant quelques adaptations et ajouts, d'annexer à ce rapport la table de concordance transmise au Conseil d'Etat par le délégué du gouvernement et de la publier également au Moniteur belge.

Dans l'hypothèse où un rapport au Roi serait rédigé et publié, il y aurait lieu, dès lors, de publier le présent avis au Moniteur belge ainsi qu'il est prescrit à

.../...

l'article 3, 1er, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat.

3. Le texte néerlandais pourrait être amélioré sur certains points.

Ainsi, en néerlandais, mieux vaut éviter l'usage du mot "bekomen" dans le sens d'"obtenir" et lui préférer, par exemple, "krijgen" ou "verkrijgen" (il en est déjà ainsi, par exemple, aux articles 22 et 23, en projet). En effet, en néerlandais, "bekomen" sert à indiquer l'effet qu'a eu quelque chose sur quelqu'un (1).

Il est également déconseillé d'utiliser deux termes différents en néerlandais ("periode van dienstactiviteit" et "periode van actieve dienst" - le second étant préférable) pour un seul terme en français ("période d'activité de service").

Ce que l'on appelle en français "décision" de la Commission des Communautés européennes se traduit en néerlandais par "beschikking" et non par "besluit" ou "beslissing" (voir les articles 101, § 2, 103, alinéa 2, 104, § 6, et 111 du projet).

4. L'article 2 du projet définit par "agents" toutes les personnes auxquelles le projet s'applique, donc à la

(1) W. Penninckx et P. Buyse, Correct Taalgebruik, Courtrai, UGA, 1991, pp. 28-29.

fois les agents nommés à titre définitif, les stagiaires et les membres du personnel engagés par contrat de travail (1). Néanmoins, le terme "rijksambtenaar" ou "agent de l'Etat" apparaît encore ici et là dans le projet.

5. Le projet contient un nombre d'annexes, mais celles-ci n'ont pas été numérotées, ni dans l'article qui y fait référence, ni dans les annexes mêmes.

6. L'agent qui se trouve en période d'activité de service a droit en principe au traitement et peut faire valoir ses titres à la promotion. Lorsqu'il est dérogé à cette règle, cette dérogation est indiquée formellement dans le projet (2).

Ainsi, en principe (3), l'agent qui est dans la position de non-activité n'a pas droit au traitement et ne peut plus faire valoir ses titres à la promotion. Cette règle est formulée à l'article 104 du statut des agents de

(1) Traditionnellement le mot agent avait une signification différente de "fonctionnaire" ("ambtenaar" en néerlandais). Ce dernier terme désigne dans d'autres législations une personne investie d'une "fonction", impliquant l'exercice d'une part de l'autorité publique. Voir également l'observation relative à l'intitulé et la note de bas de page y afférente.

(2) Par exemple : article 5, article 124.

(3) L'article 142, § 1er, par exemple, déroge à ce principe.

l'Etat. Toutefois, dans l'arrêté en projet, elle est parfois répétée de manière surabondante et d'autres fois elle est omise. Afin d'éviter des raisonnements a contrario, il y aurait lieu que les auteurs du projet l'uniformisent sur ce point.

7. La terminologie actuelle "maladie ou infirmité" a été changée dans le projet en "maladie".

Encore que les absences justifiées par des motifs d'ordre médical ne puissent toutes être qualifiées de "maladie" au sens propre du terme (qu'il s'agisse, par exemple, du repos de grossesse, d'un bras ou d'une jambe fracturée, ...), le délégué du gouvernement explique que les auteurs du projet trouvent le terme "infirmité" désuet. Aussi, dans la pratique, on n'utiliserait plus que le terme "maladie" dans toutes les circonstances.

Il est permis de douter que le motif invoqué par le délégué du gouvernement rende également plausible, par exemple, que le dénominateur commun "maladie" serve également à désigner la grossesse, alors que, dans le langage courant, le terme "maladie" revêt en tout état de cause une signification particulière qui ne couvre pas d'autres affections physiques temporaires ou permanentes telles que les fractures, la surdité et la cécité.

.../...

Mieux vaudrait dès lors trouver pour "infirmité" un terme correspondant mieux aux conceptions actuelles (1). Si l'on souhaite néanmoins garder le terme générique "maladie", il y a lieu de le définir dans le texte comme recouvrant à la fois les notions de maladie et d'infirmité.

Le terme "infirmité" est parfois maintenu dans le projet, mais de l'avis du délégué du gouvernement, il s'agit d'une inadvertance (voir, par exemple, les articles 26 et 47 à 49).

8. La réglementation en projet ne permet plus à l'agent de soumettre les litiges en matière de congés, de disponibilité et d'absences à une commission des recours (l'article 2bis actuel de l'arrêté royal du 1er juin 1964).

La suppression de cette procédure de recours est un jugement d'opportunité de l'autorité qui a cependant deux conséquences importantes.

Premièrement, l'agent concerné ne pourra plus former de recours qu'en invoquant l'illégalité de l'acte et, pour ce faire, il devra saisir immédiatement la section d'administration du Conseil d'Etat.

Deuxièmement, le droit de recours en matière d'absences ne peut plus être considéré comme un principe

(1) Quoi que l'on trouve, un terme qui s'écarte de la norme en vigueur se verra toujours, en définitive, conférer un sens péjoratif. C'est le cas, par exemple, pour "infirme", "invalidé", "handicapé", ...

général devant être respecté par les communautés et les régions en application de l'arrêté royal du 26 septembre 1994 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicables au personnel des services des Gouvernements de Communauté et de Région et des Collèges de la Commission communautaire commune et de la Commission communautaire française ainsi qu'aux personnes morales de droit public qui en dépendent (A.R.P.G.) (1). Autrement dit, l'article 46 de l'A.R.P.G. aura perdu son objet suite à l'adoption du présent arrêté (2). Le délégué du gouvernement a confirmé que l'autorité a bien conscience de ce fait.

OBSERVATIONS PARTICULIERES

Intitulé

-
- (1) Le fait de considérer cette règle comme un principe général n'empêche pas le Roi de modifier cette règle statutaire, quand bien même cela aurait pour conséquence qu'il ne s'agirait plus d'un principe général. (Conseil d'Etat, arrêt n° 47.689, Ory, 31 mai 1994).
- (2) Voir par exemple, en ce sens, l'avis L. 24.045/2 du 13 mars 1995 concernant un projet qui devint l'arrêté royal du 31 mars 1995 modifiant l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat et l'arrêté royal du 8 janvier 1973 fixant le statut du personnel de certains organismes d'intérêt public, l'avis L. 24.046/2 du 13 mars 1995 concernant un projet qui devint l'arrêté royal du 31 mars 1995 qui fut abrogé par le projet L. 25.956/1 et cet avis L. 25.956/1 du 13 janvier 1997 sur un projet qui est devenu un arrêté royal du 6 février 1997.

.../...

Selon la version néerlandaise de l'article 1er de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat, la qualité de "Rijksambtenaar" est reconnue à toute personne qui, à titre définitif, preste ses services aux administrations de l'Etat. L'article 28 précise que le stagiaire n'a pas la qualité de "Rijksambtenaar" au sens de cet arrêté.

Force est de constater en conséquence que l'intitulé néerlandais est trop restrictif dès lors que le projet s'applique aussi, du moins partiellement, aux stagiaires et au personnel engagé par contrat de travail.

Mieux vaudrait dès lors remplacer, dans l'intitulé néerlandais, le mot "rijksambtenaren" par "rijkspersoneel" (1).

Préambule

1. Conformément aux observations faites concernant le fondement légal, il y aurait lieu de faire référence, dans le premier alinéa du préambule, tant à l'article 37 qu'à l'article 107, alinéa 2, de la Constitution.

(1) Dans la mesure où, en adaptant l'arrêté royal du 8 janvier 1973, le projet même rend les régimes en question applicables au personnel des organismes publics fédéraux, on pourrait ajouter "... et au personnel des organismes publics fédéraux" dans l'intitulé.

2. Le troisième alinéa du préambule fait référence à la dispense, accordée en vertu de l'article 16, § 4, de la loi de redressement du 31 juillet 1984, de demander l'avis des organes de gestion de certains organismes parastataux fédéraux sur le présent projet. Dès lors que cette disposition ne procure aucun fondement légal au projet, il y a lieu que cette référence, pour autant que l'on souhaite la maintenir, succède à la référence à la loi du 16 mars 1971 sur le travail.

3. L'arrêté royal n° 33 du 20 juillet 1967 invoqué dans le cinquième alinéa du préambule - qui, selon le délégué du gouvernement, est un texte tombé en désuétude et qui est plutôt mentionné dans un souci d'exhaustivité - ne procure aucun fondement légal au projet et peut dès lors être omis.

4. La référence à la loi du 16 mars 1971 sur le travail dans le sixième alinéa du préambule n'est pas requise pour procurer un fondement légal aux dispositions en projet. A titre exceptionnel, on peut admettre que l'article 28 du projet tire un fondement légal de l'article 39, alinéa 3, de la loi sur le travail (1). Il y aurait lieu, dès lors, que la référence se limite à cet alinéa.

(1) Voir également les observations concernant le chapitre XVI du projet.

5. Dans le huitième alinéa du préambule, il est fait référence à l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat (lire : "rijkspersoneel" en néerlandais), d'une part parce qu'il fait lui-même l'objet de certaines modifications, d'autre part parce qu'il contient certaines règles générales concernant les congés qui sont développées dans le présent projet.

Dès lors que l'article 108 de cet arrêté aussi est abrogé en partie, il y a lieu d'également faire référence à cet article.

6. L'arrêté royal du 8 janvier 1973 est modifié par le présent projet, ce qui justifie qu'il y soit fait référence dans le neuvième alinéa du préambule. Il y a toutefois lieu d'également faire référence aux articles devant être abrogés.

7. La référence à l'arrêté royal du 29 juin 1973 que contient le dixième alinéa du préambule peut être omise. Cet arrêté royal n'est pas modifié par le présent projet et ne lui procure aucun fondement légal. Il n'est pas davantage nécessaire pour une meilleure compréhension du texte.

8. Le onzième alinéa du préambule fait référence à un arrêté qui a été abrogé, de sorte que cette référence est sans objet.

.../...

9. La considération qui constitue le douzième alinéa du préambule peut être omise si la suggestion que le projet soit accompagné d'un rapport au Roi est retenue.

Article 1er

Cet article précise quelles sont les catégories de personnel auxquelles l'arrêté en projet s'applique, en tout ou en partie. Le système adopté est que toutes les règles s'appliquent aux agents nommés à titre définitif (paragraphe 1er), que toutes s'appliquent également aux stagiaires, sauf les règles qui font l'objet d'une exception expresse (paragraphe 2) et qu'elles ne sont pas applicables aux membres du personnel engagés par contrat de travail, à l'exception des régimes énumérés formellement (paragraphe 3).

Souvent, des exceptions aux règles particulières mêmes doivent encore être énoncées en ce qui concerne certains articles, en ce sens qu'une partie de la réglementation est ou non applicable alors qu'elle le serait ou ne le serait pas en vertu de l'article 1er. Au demeurant, le projet n'est pas dénué d'incohérence sur ce point : un régime est parfois rendu applicable ou non applicable alors que cela se dégage déjà de l'article 1er.

Sans doute serait-il plus clair de préciser systématiquement à l'article 1er de chaque chapitre à quelles catégories de personnel s'applique ce chapitre et, le cas échéant, de préciser quels sont les articles concernés.

.../...

Le motif pour lequel un régime est applicable à une catégorie déterminée d'agents et non à une autre, est souvent évident : par exemple, l'autorité peut considérer qu'il est inopportun d'accorder un congé à un stagiaire pour accomplir une mission d'intérêt général, ou pour effectuer un stage ou une période d'essai ailleurs (voir paragraphe 2, 5° et 1°, partim).

Dans d'autres cas, les choix qui ont été opérés ne paraissent pas aussi évidents. Par exemple, l'exclusion du stagiaire du bénéfice du congé pendant la durée d'une campagne électorale semble moins se justifier et l'exclusion de l'interruption de carrière pour donner des soins palliatifs est également contestable eu égard au principe d'égalité. En tout état de cause, elle est contraire à l'esprit de la législation en la matière.

Il serait de toute façon utile de préciser dans le rapport au Roi sur quelles opportunités politiques se fondent les différentes options.

Article 2

1. Traditionnellement, les agents contractuels ne sont pas qualifiés de "ambtenaren" en néerlandais. En l'occurrence, le texte français utilise au paragraphe 1er le terme "agents" qui est plus neutre et dès lors plus correct. Voir également l'observation relative à l'intitulé.

.../...

2. En tout état de cause, il y a lieu d'éviter la graphie "agent(s), la (les) personne(s) visée(s)" dans un texte réglementaire. Au besoin, on écrira : "1° l'agent ou les agents : la personne ou les personnes visées à l'article 1er". La notion à définir est suivie d'un double point et non d'une virgule.

Article 3

Mieux vaudrait rédiger l'alinéa 3 comme suit :

"Le présent article est également applicable au ...".

Article 4

1. Vu la définition qui est donnée du terme "ambtenaar" en néerlandais, il ne semble pas se justifier que cette disposition soit également applicable aux membres du personnel engagés par contrat de travail.

2. On peut constater qu'une partie de l'article 2, alinéa 2, actuel, de l'arrêté royal du 1er juin 1964 précité n'a pas été reproduite, à savoir la partie qui dispose que l'agent en position de non-activité sans traitement conserve

.../...

ses titres à l'avancement dans son échelle de traitement, mais ne peut faire valoir ses titres à la promotion, ni recevoir une promotion ou un changement de grade.

Le délégué du gouvernement a déclaré à ce sujet que cette disposition a été omise dès lors que ce qu'elle énonce est inhérent à la position administrative de non-activité.

Article 6

1. Les mots "visés par le présent arrêté" sont superflus.

2. De l'accord du délégué du gouvernement, il est proposé de compléter l'article par un alinéa 2, rédigé comme suit :

"Le présent article est également applicable au personnel engagé par contrat de travail.".

Article 7

1. Les exceptions formulées dans cet article concernent des congés bien déterminés. Mieux vaudrait dès lors les formuler chaque fois dans le chapitre ou la section traitant de ces congés.

.../...

2. Il y a lieu dès lors d'interpréter l'alinéa 2 en ce sens que le secrétaire général peut accorder des congés tant aux agents qui sont exclus d'emblée par le présent projet - les agents de rang 13 ou d'un rang supérieur - qu'aux agents appartenant à l'une des catégories exclues par le ministre en vertu du présent projet. Afin d'éviter toute équivoque à ce sujet, il y aurait lieu de remplacer les mots "en application de l'alinéa 1er" par "par l'alinéa 1er ou en vertu de celui-ci".

3. L'intention ne saurait être de permettre au secrétaire général de s'accorder lui-même des congés. Cette décision doit rester de la compétence du ministre; il y a dès lors lieu d'adapter le projet sur ce point. Cette adaptation serait mieux à sa place à l'article 8.

Article 8

1. Voir l'observation 3 relative à l'article 7.

2. Les emplois exercés dans un cabinet ministériel ne sont pas des "fonctions".

3. L'énumération figurant au 2° doit être complétée par la mention du Collège de la Commission communautaire française.

.../...

4. L'article 101, § 1er, du projet réitère le principe en vertu duquel c'est le ministre qui décrète l'attribution d'une mission d'intérêt général. Cette réitération ne figure toutefois pas à l'article 95 en ce qui concerne le congé pour accomplir une mission dans un cabinet ministériel. Par souci de clarté et afin d'éviter des raisonnements a contrario, il y aurait lieu d'éliminer cette différence.

Chapitre II

Pour être complet, il conviendrait de rédiger l'intitulé comme suit :

"Chapitre II - Congé annuel de vacances et jours fériés."

Article 11

L'alinéa 3 de cet article prescrit une concertation avec les organisations syndicales afin de fixer les modalités selon lesquelles le congé annuel de vacances peut être reporté à l'année suivante. Le délégué du gouvernement précise qu'il s'agit là de l'application pure et simple de la concertation requise en application de l'article 11 de la loi 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités. Afin de ne pas donner à penser que le Roi pourrait prévoir en l'espèce un régime dérogatoire ou complémentaire - ce à quoi Il n'est du reste pas autorisé

.../...

par la loi du 19 décembre 1974 précitée - il serait préférable de supprimer cette référence dans cette disposition et d'écrire : "Le secrétaire général fixe ...".

Article 12

Les mots "énumérés dans la liste suivante" figurant dans la phrase introductive du paragraphe 1er, alinéa 2, n'ont pas d'équivalent dans le texte néerlandais.

Il est suggéré de rédiger cet alinéa 2 comme suit :

"Le congé de vacances est toutefois réduit à due proportion lorsqu'un agent entre en service dans le courant de l'année, démissionne de ses fonctions, est engagé pour effectuer des prestations incomplètes, ou a obtenu au cours de l'année l'un des congés ou l'une des absences mentionnés ci-après : (l'énumération suit).".

Article 14

1. Dans le texte néerlandais du paragraphe 1er, on supprimera le mot "wettelijke".

2. Cette disposition ne réitère pas la faculté que prévoit l'article 5, alinéa 5, de l'arrêté royal du 1er juin 1964 en faveur des agents occupés dans les services qui ne sont pas établis dans l'agglomération bruxelloise, de substituer au congé de l'après-midi du 22 juillet (kermesse

.../...

de Bruxelles) un congé d'une durée équivalente. Il s'ensuit que les services extérieurs doivent également prendre congé ce jour-là, alors que les fêtes et traditions locales pourraient peut-être justifier un demi-jour de congé à une autre date.

Article 15

1. Cet article accorde à l'agent des congés de circonstances en raison, notamment (au 2° et au 3°), de l'accouchement de l'épouse ou de la personne "avec laquelle l'agent vit en couple" (en néerlandais "de echtgenote of de persoon met wie de ambtenaar samenleeft") ou du décès du conjoint ou de la personne "avec laquelle l'agent vivait en couple" (en néerlandais : "de echtgenoot of de persoon met wie de ambtenaar samenleefde"). Cette dernière expression remplace l'ancienne tournure "... la personne avec laquelle l'agent vivait maritalement" dans le texte original de l'arrêté royal du 1er juin 1964. Selon le délégué du gouvernement, il s'agit ainsi de conférer au projet un champ d'application aussi étendu que possible.

Si les auteurs du projet estiment que l'expression s'applique par exemple également aux cohabitants du même sexe, elle semble suffisamment étendue dans la version néerlandaise. Dans le texte français, toutefois, l'expres-

.../...

sion "vivre maritalement" a trait uniquement à des personnes de sexe différent (1).

Dès lors que, d'une part, le mot "maritalement" est remplacé par l'expression "vit en couple" et que, d'autre part, les termes français et néerlandais ne se recouvrent pas entièrement, il faut par ailleurs soit envisager d'utiliser une autre terminologie dans la version française, soit donner des éclaircissements plus précis dans le rapport au Roi.

Cette observation vaut également pour l'article 20 du projet.

2. La faculté de prendre des congés de circonstances est étendue à un nombre d'événements qui sont relatifs à la vie philosophique et religieuse de l'agent et pour lesquels il existe déjà des régimes de congé analogues dans le secteur privé.

2.1. L'emploi, au 9°, des mots "événement similaire d'un culte reconnu autre que la religion catholique" suggère une inégalité de traitement entre un culte reconnu et désigné nommément et les autres cultes reconnus. Par ailleurs, la terminologie n'est pas exacte, dès lors que dans certains autres cultes reconnus il peut également y avoir une

(1) Ce problème a été évoqué de manière détaillée dans l'avis L. 26.235/2 que le Conseil d'Etat a donné à propos du projet dont est issue la loi du 24 novembre 1997 visant à combattre la violence au sein du couple (voir Doc. parl., Chambre, 1996-97, 949/2).

ordination, ce qui constitue alors un événement identique et non similaire. On écrira dès lors : "tout autre événement similaire d'un culte reconnu", sous réserve des difficultés qui peuvent résulter de l'absence d'énumération exhaustive de pareils événements "similaires". Il est recommandé de citer quelques exemples dans le rapport au Roi.

2.2. Si l'ordination ou la communion solennelle, ou un événement similaire, justifient un congé dans la mesure où l'enfant de l'agent, son conjoint ou la personne avec laquelle il vit en couple est concerné, la question se pose de savoir si ce congé ne se justifie pas également lorsqu'il s'agit de l'ordination ou de la communion solennelle de l'agent même.

3. Le 13° doit être complété par les mots "pour la durée nécessaire".

Article 16

La question se pose de savoir pour quel motif il n'est pas accordé de congé pour présenter sa candidature au Parlement européen, ou pour les élections provinciales et communales.

Article 17

La mention distincte de l'enseignement universitaire et d'un centre PMS subventionné est superflue, dès

.../...

lors que ces services relèvent soit de l'enseignement communautaire, et sont donc un "service public", soit de l'enseignement subventionné.

Article 19

Il conviendrait de remplacer, dans le texte néerlandais, l'expression "Korps Burgerlijke Veiligheid" par l'expression consacrée "Korps Civiele Bescherming".

Article 20

1. La faculté de prendre du congé pour cas de force majeure est étendue à des situations d'hospitalisation. A l'alinéa 2, les mots "à son foyer" sont dès lors supprimés par rapport à l'article 6bis, alinéa 2, de l'arrêté royal du 1er juin 1964.

L'alinéa 1er omet toutefois également la condition que les personnes concernées habitent sous le même toit. Selon le délégué du gouvernement, cette suppression a pour objet de doter ce régime de congé d'un champ d'application aussi large que possible.

L'omission des mots "sous le même toit" a notamment pour effet que, désormais, le congé peut également être demandé pour la maladie ou l'accident survenu au conjoint séparé de corps ou de fait. On remédie ainsi à la différenciation des régimes de congé prévus par les articles 6 et

.../...

6bis de l'arrêté royal du 1er juin 1964 (à présent 15 et 20 du projet).

En outre, la suppression de la condition de la cohabitation sous un même toit a pour conséquence que du congé illimité pourra être obtenu en cas de maladie et d'accident survenu à des parents ou alliés de quelque degré que ce soit. Tel n'est probablement pas l'objectif poursuivi et il conviendrait de limiter ce lien de parenté ou d'alliance à un degré déterminé ou d'imposer d'autres limitations en ce qui concerne ces personnes.

2. Pour ce qui est des mots "vit en couple" et "samenleeft", l'on voudra bien se reporter à ce qui est relevé à ce propos dans l'analyse de l'article 15.

Article 21

Ce congé pour accompagner des handicapés et des malades est à présent un droit. Auparavant, il ne pouvait être accordé que "pour autant que l'intérêt du service ne s'y oppose pas".

A l'alinéa 1er du texte néerlandais, il conviendrait d'écrire : "... die worden georganiseerd ...".

.../...

Chapitre IV - Protection de la maternité (1)

Articles 24 à 33

Le délégué du gouvernement confirme qu'en l'espèce le régime de la loi sur le travail s'applique de plein droit. C'est la raison pour laquelle le fait d'en paraphraser certaines règles et de ne pas en reproduire d'autres, prête à confusion.

Ainsi, la règle énoncée à l'article 39, alinéa 1er, troisième phrase, de la loi sur le travail est réitérée à l'article 27 du projet. Par ailleurs, le projet ne comporte pas de règle relative au report du congé dans le cas où un enfant doit rester dans l'établissement hospitalier (article 39, alinéa 4, de la loi sur le travail).

De même, pour pouvoir comprendre, à l'article 28, les mots "sont assimilées à des journées de travail susceptibles d'être reportées au-delà du congé postnatal", il faut préalablement connaître la règle énoncée à l'article 39, alinéa 3, de la loi sur le travail, qui n'est pas reproduite dans le projet.

Le fait de reproduire certaines dispositions et d'autres pas, crée l'équivoque quant à l'applicabilité des règles non transcrites.

(1) Selon le délégué du gouvernement, le mot néerlandais "bevallingsverlof" doit être remplacé par le mot "moederschapsbescherming".

Article 29

1. A l'alinéa 1er, on écrira "En période de grossesse ou d'allaitement, les agents féminins ne peuvent effectuer ..." au lieu de "Les femmes enceintes ou allaitantes ...".

2. A l'alinéa 2, on écrira "... est également applicable au personnel engagé par contrat de travail."

Article 30

Dans le texte néerlandais, on écrira évidemment "... op haar verzoek ...".

Article 31

Les articles 42 et 43 de la loi sur le travail auxquels il est fait référence, prévoient déjà que, dans les cas visés, la personne dont la situation juridique est réglée unilatéralement par l'autorité est "dispensée du travail" (voir l'article 42, § 1er, alinéa 1er, 3° et l'article 43, § 1er, alinéa 2, 2°).

Pour se rapprocher davantage de ces dispositions législatives, il suffit d'écrire :

.../...

"L'agent qui, en application des articles 42 et 43 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail, est dispensé de travail, est mis d'office en congé pour la durée nécessaire. Ce congé est assimilé à une période d'activité de service."

Article 34

Le congé parental, lui aussi, devient un droit. Le délégué du gouvernement a explicité que le fractionnement éventuel est également un droit. Il convient de préciser à cet égard que ce fractionnement s'opère à la demande, mais uniquement par mois et que le congé doit être pris par jours entiers.

Article 36

Comparativement à l'actuel article 13bis de l'arrêté royal du 1er juin 1964, il y a lieu de relever les modifications suivantes :

- suppression de la règle que si l'agent est marié et si son conjoint est également agent de l'Etat, le congé peut être scindé entre eux; cette modification vise à permettre à présent aux deux agents de demander un congé d'accueil complet;

.../...

- suppression de la règle que si un seul des époux est adoptant, celui-ci peut seul bénéficier du congé; selon le délégué du gouvernement, cette règle doit toutefois être maintenue et rétablie (1).

Article 38

L'alinéa 2, 1°, maintient, d'une part, la condition d'habiter sous le même toit, contrairement à ce que prévoit l'article 20, alors que, d'autre part, une limitation au premier degré est imposée pour les parents et alliés n'habitant pas sous le même toit.

Il serait souhaitable d'harmoniser les deux dispositions sur ce point.

Article 40

Comparativement au dernier membre de phrase de l'actuel article 12, alinéa 5, de l'arrêté royal du 1er juin 1964, l'article en projet ne prévoit plus la réduction proportionnelle de la durée minimum de cinq jours lorsque l'intéressé n'a pas travaillé à temps plein pendant

(1) Selon le délégué du gouvernement, cette règle a été supprimée, pour le motif qu'elle est "évidente". Il n'en est cependant rien, dès lors que le texte utilise l'expression "accueillir dans un foyer", ce qui ne signifie pas nécessairement, d'une part, qu'on est soi-même adoptant et donne plutôt à penser, d'autre part, que la suppression d'une règle est effectuée dans le but de l'abroger.

une année complète. A la question qui lui a été posée à ce sujet, le délégué du gouvernement a répondu qu'il serait logique que cette limitation soit à nouveau inscrite dans le texte. Sans examiner la question de savoir si ce procédé est "logique" - l'autorité peut néanmoins, pour des raisons d'opportunité, accorder également à l'agent qui a travaillé moins longtemps au cours d'une année ou qui vient d'entrer en service, la faveur d'un congé complet pour motifs impérieux d'ordre familial -, les auteurs du projet devront en tout cas s'interroger sur le choix qu'ils entendent opérer.

Chapitre VIII - Congé pour maladie

Par souci de correction de la langue, on écrira chaque fois "congé de maladie" au lieu de "congé pour maladie".

Article 41

Le paragraphe 1er prévoit un congé pour cause de maladie. Point n'est besoin dès lors, et le délégué du gouvernement en a convenu, d'indiquer ensuite au paragraphe 2 que l'agent absent en raison de ce type de congé "est réputé" être en congé. En application du paragraphe 1er, il "est" précisément en congé.

.../...

La division en paragraphes peut donc être abandonnée et l'alinéa 3 de l'article 41 peut se limiter à la phrase suivante :

"Ce congé est assimilé à une période d'activité de service.".

Article 45

En réponse à la question qui lui a été posée à propos du sort réservé à l'agent qui effectue au total des prestations complètes réparties, par exemple, entre deux établissements d'enseignement, et qui n'exerce pas dans l'un de ces établissements une fonction à prestations complètes, le délégué du gouvernement a déclaré que cet article s'applique également à cet agent. Une application de l'article au pied de la lettre conduirait toutefois à une conclusion différente. Il faudra apporter des précisions soit dans le texte, soit dans le rapport au Roi (1).

Article 48

Il résulte déjà de la lecture des articles 41 et 46 que les jours d'absence visés à l'article 46 (accident de travail, accident survenu sur le chemin du travail et

(1) Si l'on tend à une interprétation littérale, la question est de savoir s'il se justifie de traiter différemment l'agent qui exerce une fonction à prestations complètes et celui qui exerce plusieurs fonctions à temps partiel qui constituent au total une prestation à temps plein.

maladie professionnelle) ne sont pas pris en considération pour déterminer le nombre de jours de congé de maladie. La réitération de cette règle à l'article 48 prête à confusion et ne peut qu'occasionner des difficultés d'interprétation. Par conséquent, il conviendrait de supprimer le texte à partir des mots "les jours d'absence pour maladie ...".

Par souci de concordance avec le texte néerlandais, on écrira "l'article 41 du présent arrêté".

Article 50

Il faudrait remplacer les mots "article 50" par les mots "article 51".

Article 63

Au paragraphe 3, alinéa 2, on écrira : "... les services militaires admissibles ou les services comme objecteur de conscience ...".

Article 66

A l'alinéa 2, on écrira "ce traitement d'attente" au lieu de "ce traitement".

Le délégué du gouvernement a communiqué qu'à la demande de l'administration des pensions, il faut compléter,

.../...

à l'alinéa 2, 2°, les mots "retraite anticipée" par les mots "pour cause d'inaptitude physique".

Les éclaircissements suivants ont été fournis à cet égard :

"De bedoeling van de huidige en de nieuwe tekst is dat het wachtgeld niet lager mag zijn dan het pensioen dat de belanghebbende zou verkrijgen indien hij op dat tijdstip op rust zou gesteld worden wegens lichamelijke ongeschiktheid. Uit de nieuwe tekst zou zonder de verduidelijking kunnen worden afgeleid dat het gaat om een vervroegd pensioen, zoals bedoeld in artikel 45 van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen.".

Chapitre X

Articles 69 à 94

Ce chapitre reproduit le texte de l'arrêté royal du 15 septembre 1997 concernant l'accueil et la formation des membres du personnel des administrations de l'Etat, sur lequel le Conseil d'Etat a donné son avis L. 26.735/1/V le 29 juillet 1997.

Les articles 69 et 75 règlent les compétences du comité de concertation. A ce propos, l'on voudra bien se reporter à l'observation faite sous l'article 11 concernant la loi du 19 décembre 1974.

.../...

Ainsi que le délégué du gouvernement l'a relevé, il faut préciser, à l'article 74, que le congé de formation est assimilé à une période d'activité de service.

Article 95

Il y a lieu d'ajouter à l'énumération le Collège de la Commission communautaire française ainsi que les secrétaires d'Etat régionaux.

Il convient d'observer que, pour l'octroi du congé visé, l'accord du ministre dont relève l'agent, est requis (voir l'article 8 et l'observation y formulée).

Article 99

Cette disposition reproduit de manière trop littérale la règle actuelle correspondante. Selon le délégué du gouvernement, il ne serait pas question de limiter les missions au seul gouvernement fédéral ou à l'administration publique fédérale, comme cela découle toutefois de l'emploi du mot "belge". Le texte doit dès lors être adapté, soit en mentionnant également les gouvernements et administrations des entités fédérées, soit en remplaçant le mot "belge" par le mot "fédéral" ou "fédérale", si telle est néanmoins l'intention.

Article 101

.../...

1. L'article 101, § 1er, fait partiellement double emploi avec l'article 8 (voir l'observation 3 y relative).

2. L'article 101, § 3, préjuge du "règlement des mandats" qui, à ce jour, n'a toujours pas été incorporé au statut. L'intention est d'accorder de plein droit, pour ce mandat l'autorisation pour la durée totale de six ans. Mieux vaudrait faire figurer cette règle à l'article 102, § 2 (1). Au demeurant, la structure de cette disposition risque de prêter à confusion : le mandat est une forme spécifique de mission prévue par l'article 99, alinéa 2, 1°.

3. Cet article, de même que les suivants, fait référence à une décision de la Commission des Communautés européennes du 26 juillet 1988, qui concerne les experts nationaux détachés auprès des services de la Commission. La publication de cette décision n'a toutefois pu être retrouvée.

Article 102

Dans la version néerlandaise du paragraphe 2, on écrira "tweede lid" au lieu de "alinéa 2".

Article 116

(1) Il faut dès lors adapter la référence figurant à l'article 104, § 7.

1. Le paragraphe 1er, alinéa 2, n'indique pas de manière suffisamment précise que l'agent peut, au cours de sa carrière, demander à la fois septante-deux mois d'interruption complète de carrière et septante-deux mois d'interruption partielle de carrière, les interruptions d'un quart, d'un tiers ou de la moitié étant additionnées.

Dans le texte néerlandais du même alinéa, le mot "trouwens" est superflu.

2. Dans la version néerlandaise, on écrira toujours "palliatieve zorg" au lieu de "palliatieve zorgen".

Article 119

Dans la phrase introductive du texte néerlandais du paragraphe 1er, le mot "wordt" fait défaut.

Article 123

A propos de cet article, le délégué du gouvernement observe à juste titre ce qui suit :

"Artikel 123 van het ontwerp verwijst naar het koninklijk besluit nr. 418 van 16 juli 1986. De bepaling terzake werd opgenomen in artikel 13, § 2, van de wet van 5 april 1994 houdende regeling van de cumulatie van pensioenen van de openbare sector met inkomsten voortvloeiend uit de uitoefening van een beroepsactiviteit of een vervangingsinkomen; ze werd

.../...

door dezelfde wet opgeheven. Artikel 123, tweede lid, van de ontwerptekst dient dus naar de nieuwe wettelijke bepaling terzake te verwijzen."

Article 124

1. Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas clairement pour quel motif on n'a pas reproduit l'actuel article 7, alinéas 2 et 3, de l'arrêté royal du 28 février 1991 relatif à l'interruption de la carrière professionnelle dans les administrations et autres services des ministères.

2. Dans le texte néerlandais, on écrira "voor het overige nochtans" au lieu de "overigens".

Article 128

Le texte de cet article s'écarte de l'énoncé de l'article 10 de l'arrêté royal du 28 février 1991 relatif à l'interruption de la carrière professionnelle dans les administrations et autres services des ministères. Selon le délégué du gouvernement, cela pourrait s'expliquer par une modification récente de cette réglementation. Cette modification n'a cependant pas été retrouvée.

Article 140

.../...

Le congé prévu par cette disposition était une faveur et est à présent un droit. Il serait donc préférable d'écrire au paragraphe 1er du texte néerlandais "de ambtenaar mag" au lieu de "de ambtenaar kan".

Article 144

1. Il y a lieu de faire référence à l'article 28ter, § 1er, alinéa 3, 3°.

2. Au 3° en projet, on écrira :

"3° les congés visés aux articles 15 et 20 de l'arrêté royal du ... relatif aux congés et aux absences accordés aux agents de l'Etat" (1).

Article 145

A propos de l'article 102 en projet de l'arrêté royal du 2 octobre 1937, il y a lieu de formuler les observations suivantes :

- au 2° du texte néerlandais, il faut supprimer le mot "bevallingsverlof";

(1) Sous réserve de l'observation relative à l'intitulé en ce qui concerne le texte néerlandais.

- au 3°, il faut remplacer, dans le texte néerlandais, le mot "bevallingsverlof" par "verlof voor moederschapsbescherming" pour autant que ce terme est également employé dans le projet (voir l'observation du délégué du gouvernement évoquée ci-dessus dans la note de bas de page relative au chapitre IV);
- toujours au 3°, il y a lieu de supprimer la deuxième mention de "vaderschapsverlof" dans le texte néerlandais;
- les actuels 15° et 16° de l'article 102 n'ont pas été reproduits; l'intention ne peut toutefois guère être de les supprimer.

Article 148

1. La mention de l'arrêté royal du 8 janvier 1973 ne tient pas compte de sa modification par l'arrêté royal du 15 septembre 1997 concernant l'accueil et la formation des membres du personnel des administrations de l'Etat. Il faut faire mention de cette modification dans la phrase liminaire et point n'est besoin de mentionner, au 3°, le 33°, dès lors que celui-ci a été abrogé par l'arrêté royal précité.

2. Dans le texte néerlandais, on écrira "artikel 3, § 1," (et non : § 1er) et "de bepaling onder 7° wordt opgeheven" (et non : is opgeheven).

.../...

Dans le texte français, on remplacera, aux 1° et 3°, les mots "supprimé" et "supprimés" par "abrogé" et "abrogés".

Article 150

En conformité avec les intitulés actuels, il serait plus judicieux de rédiger l'intitulé néerlandais comme suit : "Nadere regels voor de toepassing van het koninklijk besluit ...".

L'article 45 en projet doit faire référence à deux reprises à l'article 64 (et non : 54).

Article 152

Cette disposition est superflue, dès lors que le chapitre XX a déjà été abrogé par l'arrêté royal mentionné à propos de l'article 148, observation 1.

Article 153

Cet article doit être omis. Selon le délégué du gouvernement, il n'a en effet qu'une finalité didactique comme aide-mémoire pour les régimes de congé qui existent toujours "en dehors de cet arrêté" et qui demeurent également d'application. Dès lors que ces arrêtés ne sont abrogés ni explicitement ni implicitement par le projet examiné, et qu'aucune modification n'est apportée à leur champ d'appli-

.../...

cation, pareil "aide-mémoire" est superflu et crée l'équivoque. Au besoin, le rapport au Roi pourrait néanmoins le rappeler.

Articles 154-155

A l'alinéa 2, on écrira chaque fois : "est également applicable".

Article 156

1. Certaines dispositions ne font pas l'objet d'une abrogation "en tant qu'elles restent nécessaires à la fixation des droits minimaux et/ou des principes généraux".

Ceci se justifie, selon le délégué du gouvernement, pour garantir aux entités fédérées que les modifications envisagées ne conduisent pas à modifier implicitement la portée des principes généraux ou des droits minimaux.

Cette prudence est superflue et erronée du point de vue de la technique législative. Pour autant que de besoin, les dispositions correspondantes prévoient déjà que les réglementations auxquelles elles font référence comportent également toute autre disposition qui les modifierait, bien que cette méthode soit, elle aussi, à déconseiller. Ne pas abroger certaines dispositions pour les seuls "droits minimaux" et "principes généraux" est en effet dénué de sens ou de contenu : ce contenu même est précisément abrogé et

.../...

remplacé par une autre disposition qui est exprimée en des termes tantôt identiques, tantôt différents.

En ce qui concerne les principes généraux, s'ajoute encore le fait que l'abrogation sous réserve est absolument à proscrire dans l'hypothèse où les nouvelles dispositions ne comporteraient plus pareils principes.

Il résulte du nouvel arrêté que le Roi doit adapter l'arrêté du 5 mai 1998 portant exécution de l'article 3, § 1er, alinéa 9, de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités (1) aux nouvelles références, ainsi que l'article 45 de l'A.R.P.G.

2. On aperçoit mal le motif qui justifie l'abrogation du chapitre III de l'arrêté royal du 21 août 1970 visé à l'alinéa 2.

3. En ce qui concerne l'alinéa 3, la légistique recommande d'incorporer dans l'arrêté royal du 28 août 1963 même une limitation excluant les membres du personnel engagés par contrat de travail qui seront soumis à la réglementation édictée par le projet.

(1) Cet arrêté s'est substitué récemment à l'arrêté royal du 22 novembre 1991 relatif aux "droits minimaux".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren J. DE BRABANDERE,
Messieurs

kamervoorzitter,
président de chambre,

M. VAN DAMME,
D. ALBRECHT,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

G. SCHRANS,
A. ALLEN,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

Mevrouw A. BECKERS,
Madame

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. DE BRABANDERE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. VAN HAEGENDOREN, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. J. DRIJKONINGEN, referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. DE BRABANDERE.

Le rapport a été présenté par M. G. VAN HAEGENDOREN, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J. DRIJKONINGEN, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

J. DE BRABANDERE